

December 7, 1935.  
December 30, 1935.

*Parcel post convention between the United States of America and France. Signed at Paris, December 7, 1935, at Washington, December 30, 1935; approved by the President, January 9, 1936.*

**CONVENTION RELATIVE A L'E-  
CHANGE DES COLIS POSTAUX  
ENTRE LA FRANCE ET LES  
ETATS-UNIS d'AMERIQUE.**

Parcel post conven-  
tion with France.  
Territory included.

En vue de conclure des arrange-  
ments pour l'échange de colis  
postaux entre les Etats-Unis  
d'Amérique (y compris l'Alaska,  
Hawai, Puerto Rico, Guam, Samoa  
et les Iles Vierges des Etats-Unis)  
et la France (y compris la Corse et  
l'Algérie) les soussignés, Post-  
master General des Etats-Unis  
d'Amérique et Ministre des  
Postes, Télégraphes et Téléphones  
de France, en vertu des pouvoirs  
qui leur sont conférés, sont con-  
venus des dispositions suivantes:

**ARTICLE 1.**

**LIMITES DE POIDS, DE VOLUME ET  
DE DIMENSIONS.**

Limits of weight, size,  
etc.

1. Les colis sont admis jus-  
qu'au poids de 20 kilogrammes (44  
livres). Ils ne peuvent excéder  
la longueur de 1 m. 25 (4 pieds) en  
tous sens, ni avoir un volume  
supérieur à 55 décimètres cubes  
(2 pieds cubes).

2. En ce qui concerne le calcul  
exact du poids, du volume et des  
dimensions, les indications four-  
nies par le bureau expéditeur  
seront acceptées, sauf dans le cas  
d'erreur évidente.

**ARTICLE 2.**

**AFFRANCHISSEMENTS ET TAXES.**

Postage, etc.

Collecting, from  
sender.

1. L'Administration d'origine  
est autorisée à percevoir sur l'ex-  
péditeur les taxes d'affranchisse-  
ment, les taxes pour demandes de  
renseignements faites postérieure-  
ment au dépôt, et, en ce qui  
concerne les colis assurés (colis

**CONVENTION RELATIVE TO THE  
EXCHANGE OF PARCEL POST  
BETWEEN FRANCE AND THE  
UNITED STATES OF AMERICA.**

With a view to concluding ar-  
rangements for the exchange of  
parcel post between the United  
States of America (including Al-  
aska, Hawaii, Puerto Rico, Guam,  
Samoa, and the Virgin Islands of  
the United States) and France  
(including Corsica and Algeria),  
the undersigned Postmaster Gen-  
eral of the United States of Amer-  
ica and Minister of Posts, Tele-  
graphs, and Telephones of France,  
by virtue of the powers which are  
conferred upon them, have agreed  
upon the following provisions:

**ARTICLE 1.**

**LIMITS OF WEIGHT, VOLUME, AND  
DIMENSIONS.**

1. Parcels are admitted up to  
the weight of 20 kilograms (44  
pounds). They may not exceed  
the length of 1 meter 25 centi-  
meters (4 feet) in any direction,  
nor have a volume greater than 55  
cubic decimeters (2 cubic feet).

2. In regard to the exact calcu-  
lation of the weight, volume, and  
dimensions, the indications fur-  
nished by the dispatching office  
will be accepted, save in the case  
of obvious error.

**ARTICLE 2.**

**POSTAGE AND FEES.**

1. The Administration of origin  
is authorized to collect from the  
sender the postage charges, the  
fees for requests for information  
made after mailing, and, in the  
case of insured parcels (parcels  
with declared value), the in-

avec valeur déclarée), les taxes d'assurance et les taxes de renvoi des accusés de réception et, en général, toutes les taxes prévues soit par la présente Convention, soit par sa législation intérieure.

2. La taxe d'affranchissement à percevoir d'avance sur l'expéditeur du colis est fixée par chaque Administration.

insurance fees and the fees for return receipts, and, in general, all the charges provided for either by the present Convention or by its domestic regulations.

2. The postage to be collected in advance from the sender is fixed by each Administration.

Prepayment.

ARTICLE 3.

COLIS ASSURÉS (COLIS AVEC VALEUR DÉCLARÉE).

1. L'expéditeur d'un colis peut le faire assurer en payant, en plus des taxes d'affranchissement, une taxe d'assurance de:

40 centimes or pour les colis déposés dans la France continentale;

70 centimes or pour les colis déposés en Algérie et en Corse;

20 cents pour les colis déposés aux Etats-Unis d'Amérique, et qui sont assurés pour une somme n'excédant pas 10 dollars;

25 cents pour les colis déposés aux Etats-Unis d'Amérique, et qui sont assurés pour une somme de \$10.01 à \$25.

35 cents pour les colis déposés aux Etats-Unis d'Amérique, et qui sont assurés pour une somme de \$25.01 à \$50.

55 cents pour les colis déposés aux Etats-Unis d'Amérique, et qui sont assurés pour une somme de \$50.01 à \$100.

Ces taxes pourront être modifiées sur notification par lettre.

Le montant maximum de l'assurance est fixé à 100 dollars or pour les colis déposés aux Etats-Unis d'Amérique et à 500 francs or pour les colis déposés en France.

2. Un colis ne peut donner droit à une indemnité supérieure à la valeur réelle de son contenu, mais il est permis d'assurer tout colis pour une partie seulement de cette valeur ou pour une somme supérieure.

Toute déclaration frauduleuse d'une valeur supérieure à la valeur réelle de colis est passible des poursuites judiciaires qui peu-

ARTICLE 3.

INSURED PARCELS (PARCELS WITH DECLARED VALUE).

1. The sender of a parcel may have it insured by paying, in addition to the postage charges, an insurance fee of:

40 gold centimes for parcels mailed in Continental France;

70 gold centimes for parcels mailed in Algeria and Corsica;

20 cents for parcels mailed in the United States of America which are insured for a sum not exceeding 10 dollars;

25 cents for parcels mailed in the United States of America which are insured for a sum from \$10.01 to \$25.00;

35 cents for parcels mailed in the United States of America which are insured for a sum from \$25.01 to \$50.00;

55 cents for parcels mailed in the United States of America which are insured for a sum from \$50.01 to \$100.00.

These fees may be modified upon notification by letter.

The maximum amount of the insurance is fixed at 100 dollars gold for parcels mailed in the United States of America and at 500 francs gold for parcels mailed in France.

2. A parcel can not give the right to an indemnity higher than the actual value of its contents, but it is permissible to insure any parcel for only a part of that value or for a higher amount.

Insurance.

Maximum.

Indemnity limited.

Any fraudulent declaration of a value higher than the actual value of the parcel is subject to the judicial prosecution which may be

Declaration above real value.

vent être prescrites par la législation du pays d'origine.

Other limits by agreement.

Chaque Administration se réserve le droit de prendre des mesures, arrêtées d'un commun accord, par correspondance, en vue d'élever ou d'abaisser le montant maximum de l'assurance mentionné dans la présente Convention.

#### ARTICLE 4.

##### CONDITIONNEMENT DES COLIS.

1. Le nom et l'adresse de l'expéditeur et du destinataire doivent être écrits lisiblement et correctement sur le colis lui-même dans tous les cas où c'est possible, ou sur une étiquette adhérent fortement au colis.

Lorsqu'il s'agit de colis munis simplement d'une étiquette, en raison de leur forme ou de leurs dimensions, l'adresse doit également être inscrite sur une feuille séparée enfermée dans le colis. Il est d'ailleurs recommandé d'insérer dans tous les colis une copie de l'adresse du destinataire. Les adresses au crayon ordinaire sont interdites, mais on peut se servir d'encre à copier ou de crayon indélébile pour écrire sur une surface préalablement humectée.

Les colis dont les expéditeurs ou les destinataires sont désignés par des initiales ne sont pas acceptés lorsqu'ils sont destinés à la France. Ils sont admis lorsqu'ils sont à destination des États-Unis, si les initiales représentent le nom de commerce adopté par l'expéditeur ou par le destinataire.

2. L'expéditeur établira, pour chaque colis, à destination des États-Unis d'Amérique une déclaration en douane sur formule spéciale, et pour chaque colis à destination de la France deux déclarations en douane, donnant la description générale du colis, l'indication exacte et détaillée du contenu et de sa valeur, la date de dépôt, et portant la signature et l'adresse de l'expéditeur, ainsi que le nom et l'adresse du destinataire. Pour les colis à desti-

Customs declarations.

prescribed by the legislation of the country of origin.

Each Administration reserves the right to take action, approved by mutual consent through correspondence, with a view to increasing or decreasing the maximum amount of the insurance mentioned in the present Convention.

#### ARTICLE 4.

##### PREPARATION OF PARCELS.

1. The name and address of the sender and of the addressee must be legibly and correctly written in every case when possible on the parcel itself or on a tag securely attached to the parcel.

In the case of parcels bearing only a tag, by reason of their form or dimensions, the address must also be written on a separate sheet enclosed in the parcel. Also it is recommended that a copy of the address of the addressee be enclosed in all parcels. Addresses in ordinary pencil are prohibited, but use may be made of copying ink or of indelible pencil to write on a surface previously dampened.

Parcels whose senders or addressees are designated by initials are not accepted, when destined for France. They are admitted, when destined for the United States, if the initials represent the trade name adopted by the sender or by the addressee.

2. The sender will prepare for each parcel sent to the United States a customs declaration on a special form, and for each parcel sent to France two customs declarations giving a general description of the parcel, an exact and detailed indication of the contents and value, and the date of mailing, and bearing the signature and address of the sender, as well as the name and address of the addressee. For parcels destined for France, the special

nation de la France, la déclaration en douane spéciale indiquera également le poids brut du colis, le poids net du contenu et le pays d'origine de la marchandise, (ou celui dans lequel cette marchandise a été fabriquée). Les déclarations en douane afférentes aux colis expédiés de France aux Etats-Unis d'Amérique ou inversement, des Etats-Unis d'Amérique en France, doivent être solidement attachées aux colis.

customs declaration will also indicate the gross weight of the parcel, the net weight of the contents, and the country of origin of the merchandise (or that in which the merchandise was manufactured). The customs declarations relating to parcels sent from France to the United States of America or vice versa, from the United States of America to France, must be securely attached to the parcels.

L'expéditeur établira également un bulletin d'expédition sur formule spéciale pour chaque colis déposé dans l'un ou l'autre pays. Il indiquera, outre le nom et l'adresse de l'expéditeur, le bureau de dépôt, la date de dépôt, le nombre des déclarations en douane, le poids exact du colis, le nom et l'adresse du destinataire, le montant de l'affranchissement payé au moment du dépôt et, dans le cas d'un colis assuré, le numéro du colis et le montant de la déclaration de valeur (assurance).

The sender will also prepare a dispatch note on a special form for each parcel mailed in either country. It will show, in addition to the name and address of the sender, the office of mailing, the date of mailing, the number of customs declarations, the exact weight of the parcel, the name and address of the addressee, the amount of postage paid at the time of mailing, and, in the case of an insured parcel, the number of the parcel and the amount of the declaration of value (insurance).

Dispatch note.

Les bulletins d'expédition afférents aux colis envoyés de la France sur les Etats-Unis d'Amérique devront être solidement attachés aux colis. Les bulletins d'expédition afférents aux colis contenus dans chaque réceptacle envoyés des Etats-Unis d'Amérique sur la France sont réunis en une liasse qui est insérée dans ce réceptacle.

The dispatch notes relating to parcels sent from France to the United States of America must be securely attached to the parcels. The dispatch notes relating to parcels contained in each receptacle sent from the United States of America to France are included in a bundle which is inserted in that receptacle.

3. Les Administrations n'acceptent aucune responsabilité pour l'exactitude des indications portées sur les déclarations en douane, ou sur la partie du bulletin d'expédition remplie par le public.

3. The Administrations do not accept any responsibility for the correctness of the indications entered in the customs declarations, or on the part of the dispatch note filled in by the public.

Customs declarations.  
No official responsibility for correctness.

4. Chaque colis doit être emballé d'une manière répondant à la longueur du parcours et permettant d'éviter que le contenu du colis puisse détériorer les autres colis ou objets ou bien blesser les agents des postes. L'emballage doit protéger suffisamment le contenu du colis pour qu'en cas de spoliation, les traces puissent en être aisément découvertes.

4. Every parcel must be packed in a manner adequate for the length of the journey, and in such a way as to prevent the contents from damaging other parcels or objects or injuring the postal agents. The packing must protect the contents sufficiently that, in case of rifling, the traces thereof may be easily discovered.

Packing.

## Ordinary parcels.

Aucun emballage n'est exigé pour les colis ordinaires formés d'un seul objet, tels que pièces de bois, de métal etc. qui ne sont point emballés habituellement dans le commerce.

No packing is required for ordinary parcels consisting of a single article, such as pieces of wood, metal, etc., which are not usually packed by the trade.

## Containers for liquids.

5. Tout liquide, toute substance aisément liquéfiable doivent être emballés dans un double récipient (bouteille, flacon, pot, boîte, etc. . .) et le second (boîte en métal, en bois résistant, en carton ondulé solide ou en fibre de bois solide, ou tout autre récipient de résistance équivalente), il doit être réservé un espace rempli de sciure de bois, de son ou de toute autre matière absorbante, en quantité suffisante pour absorber tout le liquide, si le récipient vient à être brisé.

5. All liquids or easily liquefiable substances must be packed in a double container. Between the first container (bottle, flask, pot, box, etc.) and the second (box of metal, strong wood, strong corrugated pasteboard or fiberboard, or any other receptacle of equal strength) must be reserved a space filled with sawdust, bran, or some other spongy material, in sufficient quantity to absorb all the liquid if the container happens to become broken.

## Powders and dyes.

6. Les poudres et les teintures en poudre doivent être contenues dans un étui en métal hermétiquement fermé et scellé, contenu lui-même dans un deuxième étui extérieur solide, de façon à assurer la plus grande protection possible aux autres correspondances.

6. Powders and dyes in powder form must be enclosed in a hermetically sealed metal box, enclosed in turn in another strong outside container, so as to afford the greatest possible protection to the other mail articles.

## Sealing, etc., insured parcels.

7. Les colis assurés doivent obligatoirement être fermés et scellés au moyen de cachets en cire, au moyen de plombs ou autrement; il est recommandé d'apposer, sur les cachets ou les plombs une empreinte uniforme spéciale d'une façon bien apparente. Le cachetage (ou le plombage) des colis ordinaires est facultatif.

7. Insured parcels must be fastened and sealed with wax, lead, or otherwise; it is recommended that a special uniform imprint be placed in a conspicuous manner on the wax or lead seals. The sealing of ordinary parcels with wax (or lead) is optional.

## Examination by customs service.

Le service du pays de destination a le droit d'ouvrir les colis pour en faire vérifier le contenu par la douane. Dans ce cas, ces colis doivent être refermés, et, si c'est nécessaire, recachetés à l'aide de cachets officiels, après la vérification.

The service of the country of destination has the right to open the parcels in order that the customs may inspect their contents. In this case, the parcels must be refastened, and, if necessary, resealed with the official seals after inspection.

## Amount of insurance, etc., to be expressed.

8. Les colis assurés et les bulletins d'expédition y afférents doivent porter l'indication du montant de l'assurance exprimée en monnaie du pays d'origine. Cette indication doit être portée en caractères latins, en toutes lettres, et en chiffres arabes. Le montant de l'assurance doit égale-

8. Insured parcels and the dispatch notes relating thereto must bear an indication of the amount of the insurance, expressed in money of the country of origin. That information must be given in Roman letters, spelled out in full, and in Arabic figures. The amount of the insurance must

ment être converti en francs or par l'expéditeur ou le bureau d'origine. Le résultat de cette conversion est indiqué par de nouveaux chiffres placés à côté ou au-dessous de ceux qui représentent le montant de valeur assurée en monnaie du pays d'origine.

Le montant en francs or doit être souligné d'un fort trait.

Le montant de la déclaration de valeur doit être inscrit sur les bulletins d'expédition sans rature ni surcharge.

9. Les colis assurés, ainsi que les bulletins d'expédition y afférents doivent porter la mention "Insured" ou "Valeur déclarée" en caractères latins, en écriture manuscrite, ou appliquée au moyen d'un timbre ou d'une étiquette à côté de l'adresse du colis. Cette mention doit être complétée par le numéro d'inscription du colis (numéro d'assurance). Si la déclaration en douane n'est pas collée sur le colis, cette déclaration doit également porter la mention "Insured" ou "Valeur déclarée", écrite à la main ou apposée au moyen d'un cachet ou d'une étiquette.

Les étiquettes de toute nature, et, éventuellement, les timbres d'affranchissement apposés sur les colis, doivent être placés de façon à ne pas pouvoir cacher une détérioration subie par l'emballage extérieur. Elles ne doivent pas couvrir deux côtés de cet emballage, de façon à en cacher le bord.

10. Le numéro d'enregistrement (numéro d'assurance) (valeur déclarée) doit également être porté sur les colis assurés.

ARTICLE 5.

OBJETS PROHIBÉS.

1. Il est interdit d'envoyer par colis postal les objets ci-après:

a) Lettre ou communication ayant le caractère d'une lettre.

Cependant, il est permis d'insérer dans un colis une facture ouverte, limitée aux renseignements constitutifs d'une facture.

also be converted into gold francs by the sender or the office of origin. The result of that conversion is indicated by new figures placed beside or below those which represent the amount of the insured value in money of the country of origin.

The amount in gold francs must be underscored with a heavy line.

No erasure or correction is permitted in writing the amount of insurance on the dispatch note.

9. Insured parcels, as well as dispatch notes relating thereto, must bear the note "Insured" or "Valeur déclarée" in Roman letters, written by hand or applied by means of a stamp or a sticker beside the address of the parcel. That note must be completed by the entry number of the parcel (insurance number). If the customs declaration is not affixed to the parcel, it must also bear the note "Insured" or "Valeur déclarée", written by hand or applied by means of a stamp or a sticker.

Labels of all kinds, and, if occasion arises, the postage stamps affixed to parcels, must be placed in such a way that they cannot conceal any deterioration suffered by the outside packing. They must not cover two sides of that packing so as to hide the edge.

10. The entry (insurance) number must also be placed on insured parcels.

ARTICLE 5.

PROHIBITED ARTICLES.

1. It is forbidden to send the following articles by parcel post:

a) Letters or communications having the character of letters.

However, it is permissible to enclose in a parcel an open invoice, limited to the particulars constituting an invoice.

Marking insured parcels, etc.

Affixing labels.

Entry number.

Prohibitions.

Articles specified.

Letters, etc.

Enclosure with different address.

b) Pièce annexe portant une adresse différente de l'adresse portée sur l'emballage du colis;

b) Any enclosure bearing an address different from the address borne by the wrapper of the parcel.

Live animals.

c) animaux vivants, à l'exception des sangsues;

c) Live animals, except leeches.

Nonadmissible articles.

d) objets dont l'admission n'est pas autorisée par la douane ou par les autres lois ou règlements en vigueur dans l'un ou l'autre pays;

d) Articles whose admission is not authorized by the customs or other laws or regulations in force in either country.

Explosives.

e) matières explosibles ou inflammables, et, en général, tous objets dont le transport est dangereux.

e) Explosive or inflammable substances, and, in general, all articles whose transportation is dangerous.

Prohibited articles erroneously handled.

2. Quand un colis contenant des objets prohibés est transmis par une Administration à l'autre Administration, cette dernière doit agir conformément à ses lois et règlements intérieurs.

2. When a parcel containing prohibited articles is transmitted by one Administration to the other Administration, the latter shall act in accordance with its domestic laws and regulations.

Coins, etc.

3. Il est interdit d'expédier des pièces de monnaie, de l'or ou de l'argent, travaillé ou brut, et tous autres objets précieux, sauf dans les colis assurés.

3. It is forbidden to send coins, gold or silver (whether manufactured or not), or any other precious articles, except in insured parcels.

Si un colis contenant des pièces de monnaie, de l'or ou de l'argent, travaillé ou non, ou d'autres objets précieux est envoyé sans déclaration de valeur, il doit être renvoyé d'office à l'origine, sauf dans le cas où l'Administration du pays de destination est autorisée par sa législation à en disposer autrement. Dans ce dernier cas, l'office expéditeur doit être informé du sort du colis.

If a parcel containing coins, gold or silver (whether manufactured or not), or other precious articles is sent uninsured, it shall be returned officially to origin, except in case that the Administration of the country of destination is authorized by its legislation to dispose of it otherwise. In the latter case, the dispatching office shall be informed of the disposal of the parcel.

List of prohibited articles to be furnished.

4. Les deux Administrations postales se transmettent mutuellement la liste des objets prohibés; mais elles ne prendront, ce faisant, aucune responsabilité vis-à-vis de la police, de la douane ou des expéditeurs des colis.

4. The two Postal Administrations send each other a list of prohibited articles; but they will not thereby undertake any responsibility to the police, the customs or the senders of parcels.

ARTICLE 6.

ARTICLE 6.

Customs duties.

DROITS DE DOUANE.

CUSTOMS DUTIES.

Parcels subject to.

Les colis sont soumis dans le pays de destination à tous les droits de douane et à tous les règlements douaniers en vigueur dans ce pays en vue de la protection de ses recettes de douane et les droits dont sont passibles ces colis seront perçus au moment de

Parcels are subject in the country of destination to all customs duties and to all customs regulations in force in that country for the protection of its customs revenues and the duties to which such parcels are liable will be collected at the time of delivery, in

la livraison, conformément aux règlements du pays de destination.

ARTICLE 7.

MODE D'ÉCHANGE DES COLIS.

1. Les colis sont échangés, dans des sacs dûment ficelés et cachetés, par les bureaux désignés à la suite d'un accord entre les Administrations, et sont expédiés sur le pays de destination, par le pays d'origine, à ses frais et par les moyens dont il dispose.

2. Les colis assurés sont insérés dans des sacs distincts de ceux qui contiennent les colis ordinaires; les étiquettes des sacs contenant des colis assurés sont marquées de tel signe distinctif dont les Administrations pourront convenir éventuellement.

ARTICLE 8.

INSCRIPTION DES COLIS SUR LES FEUILLES DE ROUTE.

1. Les colis avec valeur déclarée et les colis ordinaires sont inscrits sur des feuilles de route distinctes. Les feuilles de route sont établies en double expédition. L'original est envoyé dans les dépêches régulières et le duplicata est inséré dans l'un des sacs. Le sac contenant la feuille de route est désigné par la lettre "F" tracée d'une manière apparente sur l'étiquette.

2. Les colis ordinaires compris dans chaque dépêche envoyée aux Etats-Unis d'Amérique sont annoncés sur les feuilles de route par l'indication du nombre total des colis et de leur poids net total.

Les colis ordinaires compris dans chaque dépêche envoyée à la France sont annoncés sur les feuilles de route par la seule indication de leur nombre total pour chacun des échelons de poids suivants:

- a) jusqu'à 2 livres (1 kilogramme);
- b) au-dessus de 2 livres et jusqu'à 11 livres (5 kilos);
- c) au-dessus de 11 livres et jusqu'à 22 livres (10 kilos);

accordance with the regulations of the country of destination.

ARTICLE 7.

MODE OF EXCHANGE OF PARCELS.

Exchange of parcels.

1. Parcels are exchanged, in sacks duly tied and sealed, by the offices designated by agreement between the Administrations, and are dispatched to the country of destination by the country of origin at its cost and by the means which it has at its disposal.

Sealed sacks.

2. Insured parcels are enclosed in sacks apart from those which contain ordinary parcels; the labels of the sacks containing insured parcels are marked with such distinctive sign as the Administrations may eventually agree upon.

Insured parcels.

ARTICLE 8.

ENTRY OF THE PARCELS IN THE PARCEL BILLS.

Entry of parcels in parcel bills.

1. The insured parcels and the ordinary parcels are entered in separate parcel bills. The parcel bills are prepared in duplicate. The original is sent in the regular dispatches and the duplicate is inserted in one of the sacks. The sack containing the parcel bill is designated by the letter "F" traced in a conspicuous manner on the label.

Separate entries; prepared in duplicate.

2. The ordinary parcels included in each dispatch sent to the United States of America are entered in the parcel bills by the indication of the total number of parcels and their total net weight.

Ordinary.

The ordinary parcels included in each dispatch sent to France are entered in the parcel bills merely by the indication of their total number for each of the following divisions of weight:

- a) Up to 2 pounds (1 kilogram);
- b) Over 2 pounds and up to 11 pounds (5 kilograms);
- c) Over 11 pounds and up to 22 pounds (10 kilograms);

Divisions of weight.



	d) de plus de 22 livres, mais ne dépassant pas 33 livres (15 kilos);	d) Over 22 pounds, but not exceeding 33 pounds (15 kilograms);
	e) de plus de 33 livres mais ne dépassant pas 44 livres (20 kilos).	e) Over 33 pounds but not exceeding 44 pounds (20 kilograms).
Entries.	3. Les colis V.D. sont inscrits individuellement sur les feuilles de route. L'inscription pour chaque colis comprend le numéro d'origine du colis ainsi que le nom du bureau d'origine.	3. Insured parcels are entered individually in the parcel bills. The entry for each parcel comprises the number of origin of the parcel as well as the name of the office of origin.
	Pour les colis envoyés aux Etats-Unis, le poids net total de tous les colis doit être aussi indiqué. Pour les colis envoyés à la France, on doit aussi porter de la même manière que dans le cas des colis ordinaires, l'indication relative à l'échelon de poids.	For parcels sent to the United States, the total net weight of all the parcels must also be indicated. For parcels sent to France, the indication relative to the division of weight must also be entered, the same as in the case of ordinary parcels.
Open mail.	4. Les colis envoyés à découvert doivent être inscrits séparément sur les feuilles de route.	4. Parcels sent in open mail must be entered separately in the parcel bills.
Returned or reforwarded parcels.	5. Les colis en retour ou réexpédiés doivent être inscrits individuellement sur les feuilles de route et l'inscription est suivie de la mention "en retour" ou "réexpédié", selon le cas. Il y a lieu d'indiquer éventuellement, dans une colonne spécialement affectée à l'inscription de ces frais, les droits pouvant grever ces colis.	5. Returned or reforwarded parcels must be entered individually in the parcel bills, and the entry is followed by the note "Returned" or "Reforwarded", as the case may be. It is also necessary to indicate any charges to which such parcels may be liable in a special column set aside for the entry of such charges.
Number of sacks.	6. Le nombre total des sacs dont se compose chaque envoi est indiqué aussi sur les feuilles de route, ainsi que la somme totale à créditer à l'Administration de destination.	6. The total number of sacks of which each dispatch is composed is also indicated in the parcel bills, as well as the total amount to be credited to the Administration of destination.
Numbering dispatches.	7. Les bureaux d'échange expéditeurs doivent numéroter les feuilles de route au coin supérieur gauche, en commençant tous les ans une nouvelle série pour chacun des bureaux d'échange destinataires. Le dernier numéro de l'année précédente doit être indiqué sur la feuille d'envoi de la première dépêche de l'année suivante.	7. The dispatching exchange offices must number the parcel bills in the upper left-hand corner, beginning every year a new series for each exchange office of destination. The last number of the preceding year must be indicated on the parcel bill of the first dispatch of the following year.
Method of entry.	8. Le mode exact d'inscription des colis ou des récipients qui les contiennent, envoyés en transit, par une Administration à l'autre Administration, ainsi que tous détails des opérations à effectuer au sujet du mode d'inscription de ces colis ou de ces dépêches, et pour lesquels il n'est rien prévu	8. The exact method of entering parcels or the receptacles containing them sent in transit by one Administration to the other Administration, as well as all details of the operations to be effected in connection with the method of entering such parcels or such dispatches, for which no

ci-dessus, seront réglés d'un commun accord, et par correspondance, par les deux Administrations.

provision is made above, will be decided upon by mutual agreement through correspondence by the two Administrations.

ARTICLE 9.

RÉCÉPISSÉS DE DÉPÔT.

L'expéditeur d'un colis ordinaire recevra, sur sa demande, faite au moment du dépôt, un récépissé de dépôt délivré par le bureau de dépôt sur une formule spéciale; chaque pays pourra percevoir une taxe raisonnable pour ce récépissé, mais aucun certificat de dépôt autre que celui constatant le montant de la déclaration de valeur (assurance) ne sera délivré aux expéditeurs de colis assurés.

ARTICLE 10.

AVIS DE RÉCEPTION ET RÉCLAMATIONS.

1. L'expéditeur d'un colis assuré peut obtenir un avis de réception, moyennant, le cas échéant, le paiement d'une taxe supplémentaire que le pays d'origine stipulera.

2. Le pays d'origine a la faculté de percevoir une taxe pour toute demande de renseignements, relative au sort d'un colis ordinaire ou avec valeur déclarée, formulée postérieurement au dépôt, et si l'expéditeur n'a pas déjà payé la taxe spéciale relative à l'avis de réception.

Le pays d'origine a également la faculté de percevoir une taxe pour toute réclamation relative à une irrégularité qui, à première vue, n'est pas imputable à une faute du service postal.

3. Lorsqu'il est demandé un avis de réception, l'expéditeur ou le bureau d'origine portent sur le colis, à la main ou au moyen d'un timbre, et d'une façon très apparente, la mention "Avis de réception" ou simplement les lettres "A. R."

Dans ce cas, les colis doivent être accompagnés d'une formule conforme ou analogue au modèle annexé à la Convention Postale Universelle.

ARTICLE 9.

CERTIFICATES OF MAILING.

The sender of an ordinary parcel will receive, on his request at the time of mailing, a certificate of mailing issued by the office of origin on a special form; each country may collect a reasonable charge for that receipt, but no certificate of mailing other than the one showing the amount of the declaration of value (insurance) will be delivered to the senders of insured parcels.

ARTICLE 10.

RETURN RECEIPTS AND INQUIRIES.

1. The sender of an insured parcel may obtain a return receipt upon payment of such additional charge as the country of origin may stipulate.

2. The country of origin has the option of collecting a charge for all requests for information relative to the disposal of an ordinary or insured parcel made after mailing, if the sender has not already paid the special charge for a return receipt.

The country of origin also has the option of collecting a charge for an inquiry relative to an irregularity which is not, prima facie, imputable to a fault of the postal service.

3. When a return receipt is requested, the sender or the office of origin shall enter on the parcel, by hand or by means of a stamp, in a very conspicuous manner, the note "Avis de Réception" (return receipt), or simply the letters "A. R."

In that case, the parcels must be accompanied by a form conforming or analogous to the model appended to the Universal Postal Convention.

Certificate of mailing.

Furnished sender on request.

Return receipts and inquiries.

Charge.

Inquiry charge.

Inquiry relative to irregularity.

Return receipt; form, etc.

Cette formule est établie par le bureau d'origine ou par tout autre bureau désigné par l'office d'origine; elle est fixée au bulletin d'expédition du colis qu'elle concerne lorsqu'il s'agit des colis envoyés en France, et, en cas des colis envoyés aux Etats-Unis d'Amérique, elle est fixée au colis même. Si elle ne parvient pas au bureau de destination, celui-ci établit d'office un nouvel avis de réception.

Le bureau de destination, après avoir complété la formule en question, la renvoie, à découvert et en franchise, à l'expéditeur du colis.

ARTICLE 11.

Ordinary parcels. NON RESPONSABILITÉ POUR LES COLIS ORDINAIRES.

Nonresponsibility for loss, etc. Ni l'expéditeur, ni le destinataire d'un colis ordinaire n'ont droit à une indemnité pour la perte du colis ou pour la soustraction ou la détérioration de son contenu.

ARTICLE 12.

Insured parcels. RESPONSABILITÉ POUR LES COLIS ASSURÉS.

Responsibility for loss, etc. 1. Sauf dans les cas prévus à l'article suivant, les Administrations contractantes sont responsables de la perte, de la spoliation ou de la détérioration des colis assurés.

L'expéditeur, ou le réclamant qualifié, a droit, par ce fait, à une indemnité correspondant au montant réel de la perte, de la spoliation ou du dommage, mais ne pouvant excéder le montant de la valeur assurée dans le pays de dépôt.

Indirect damage, etc. 2. Il n'est pas tenu compte des dommages indirects ou des bénéfices non réalisés.

Calculation of indemnity. 3. L'indemnité est calculée d'après le prix courant des marchandises de même nature au lieu du dépôt de la marchandise et au moment de ce dépôt. En l'absence de prix-courants, l'indemnité est calculée d'après le prix

That form is made up by the office of origin or by any other office designated by the Administration of origin; it is attached to the dispatch note of the parcel to which it relates, in the case of parcels sent to France, and to the parcel itself in the case of parcels sent to the United States of America. If the form does not reach the office of destination, the latter makes up a new return receipt officially.

The office of destination, after having completed the form in question, returns it, unenclosed and free of postage, to the sender of the parcel.

ARTICLE 11.

NON-RESPONSIBILITY FOR ORDINARY PARCELS.

Neither the sender nor the addressee of an ordinary parcel is entitled to indemnity for the loss of the parcel or for the abstraction or deterioration of its contents.

ARTICLE 12.

RESPONSIBILITY FOR INSURED PARCELS.

1. Save in the cases contemplated by the following Article, the contracting Administrations are responsible for the loss, rifling, or damage of insured parcels.

The sender or rightful claimant is entitled, on that account, to an indemnity corresponding to the actual amount of the loss, rifling, or damage, but which may not exceed the amount of the insured value in the country of mailing.

2. No account is taken of indirect damage or unrealized benefits.

3. The indemnity is calculated in accordance with the current price of merchandise of the same nature at the place of mailing of the merchandise and at the time of such mailing. In the absence of current price lists, the in-

de la marchandise, évalué au moment et dans le lieu du dépôt.

demnity is calculated on the basis of the price of the merchandise evaluated at the time and place of mailing.

4. In case that indemnity is due for the total loss, for irreparable damage to the contents, or for complete rifling of the contents, the rightful claimant is also entitled to reimbursement of the postage charges. The same applies in the case of parcels refused by the addressee because of their bad condition, if such bad condition is imputable to the postal service and involves the responsibility of that service.

Return of postage on loss of parcel.

Refused, because of bad condition.

5. The insurance fees are in all cases retained by the contracting Administrations.

Fees retained by contracting Administrations.

4. Dans le cas où l'indemnité est due pour la perte totale, pour un dommage irréparable du contenu ou pour la spoliation complète de ce contenu, le réclamant qualifié a également droit au remboursement des taxes d'affranchissement. Il en est de même lorsqu'il s'agit de colis refusés par le destinataire à cause de leur mauvais état, si ce mauvais état est imputable au service postal et engage la responsabilité de ce service.

5. Les taxes d'assurance sont, dans tous les cas, conservées par les Administrations contractantes.

ARTICLE 13.

ARTICLE 13.

EXCEPTIONS AU PRINCIPE DE LA RESPONSABILITÉ.

EXCEPTIONS TO THE PRINCIPLE OF RESPONSIBILITY.

1. Les Administrations contractantes sont dégagées de toute responsabilité:

1. The contracting Administrations are released from all responsibility:

Release of responsibility, when.

a) En cas de force majeure, ce terme étant défini par la législation ou la jurisprudence du pays dans le service duquel sont survenus la perte ou le dommage. Cependant, chacune des deux Administrations se réserve le droit de couvrir les risques résultant de la force majeure, étant bien entendu que l'exercice de cette faculté n'entraîne pas la responsabilité réciproque de l'autre Administration;

a) In case of force majeure, as that term is defined by the legislation or jurisprudence of the country in the service of which the loss or damage has occurred. However, each of the two Administrations reserves the right to cover risks resulting from force majeure, it being understood that the exercise of that option does not involve the reciprocal responsibility of the other Administration.

Loss, etc., through force majeure.

b) Quand elles ne peuvent pas rendre compte du sort d'un colis par suite de la destruction de documents officiels due à un cas de force majeure;

b) When they can not account for the disposal of a parcel as a result of the destruction of official records due to a case of force majeure;

Destruction of official records.

c) Quand le dommage est la conséquence d'une faute de l'expéditeur ou de sa négligence ou quand il provient de la nature de l'objet;

c) When the damage is the result of a fault of the sender or of his negligence, or when it arises from the nature of the article;

Damage through fault, etc., of sender.

d) Pour les colis dont le contenu tombe sous le coup d'une des prohibitions de l'Article 5;

d) For parcels whose contents come under one of the prohibitions in Article 5;

Prohibited articles. *Annex, p. 3327.*

e) Pour les colis ayant fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur, supérieure à la valeur réelle du contenu;

e) For parcels which have formed the subject of a fraudulent declaration of value, higher than the actual value of the contents;

Declared above real value.

Unclaimed.

f) Pour les colis qui n'ont donné lieu à aucune réclamation dans le délai d'un an à partir du lendemain du jour du dépôt.

f) For parcels about which no inquiry has been made within the period of one year from the day following the date of mailing.

Proper packing, etc.

2. L'expéditeur est tenu de confectionner, d'emballer et de cacheter convenablement les colis V.D. Le service postal n'assume aucune responsabilité pour les pertes, spoliations ou détériorations résultant de défauts qui ne pouvaient être constatées lors du dépôt du colis.

2. The sender is bound to make up, pack, and seal insured parcels in an adequate manner. The postal service does not assume any responsibility for loss, rifling, or deterioration resulting from defects which could not be detected at the time of mailing of the parcel.

ARTICLE 14.

CESSATION DE LA RESPONSABILITÉ.

Les Administrations contractantes cessent d'être responsables des colis qui ont été distribués dans les conditions prescrites par leurs règlements intérieurs et dont les destinataires ont pris livraison sans formuler des réserves.

ARTICLE 14.

CESSATION OF RESPONSIBILITY.

The contracting Administrations cease to be responsible for parcels which have been delivered under the conditions prescribed by their internal regulations and whose addressees have accepted delivery without making any reservations.

Cessation of responsibility.

ARTICLE 15.

PAYEMENT DE L'INDEMNITÉ.

L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'office expéditeur, sauf les cas, prévus par l'Article 12 paragraphe 1, dans lesquels cette indemnité est payée par l'office de destination. L'office payeur a un droit de recours contre l'office responsable.

ARTICLE 15.

PAYMENT OF INDEMNITY.

The obligation of paying indemnity is incumbent upon the dispatching Office, except in the cases contemplated by Article 12, Section 1, where such indemnity is paid by the Office of destination. The paying Office is entitled to recourse against the responsible Office.

Payment of indemnity.

Obligation upon dispatching office.  
*Artic. p. 3332.*

ARTICLE 16.

DÉLAI DE PAYEMENT.

1. Le paiement de l'indemnité sera effectué aussitôt que possible, et au plus tard dans le délai d'un an à partir du jour qui suit la date de la réclamation.

1. The payment of indemnity will be effected as soon as possible, and, at the latest, within the period of one year from the day following the date of the inquiry.

2. L'office auquel l'Article 15 impose le paiement de l'indemnité est autorisé à désintéresser l'ayant droit pour le compte de l'office qui, régulièrement saisi, a laissé s'écouler neuf mois sans donner de solution à l'affaire.

2. The Office upon which Article 15 imposes the payment of indemnity is authorized to indemnify the rightful party on behalf of the Office which, duly notified, has let nine months pass without settling the matter.

3. L'office expéditeur peut exceptionnellement différer le règlement de l'indemnité jusqu'au delà de la période d'un an si, à la fin de cette période, il n'a pas

3. The dispatching Office may exceptionally postpone settlement of the indemnity beyond the period of a year if, at the end of that period, it has not been able to

Period of payment.

Payment deferred in exceptional cases.

été en mesure de déterminer ce qu'est devenu l'envoi en question ou de fixer la responsabilité encourue.

determine what has become of the article in question or to fix the responsibility incurred.

ARTICLE 17.

ARTICLE 17.

OFFICE RESPONSABLE.

RESPONSIBLE OFFICE.

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'office qui, ayant reçu le colis de l'autre office sans faire des réserves, et, étant en possession de tous les éléments de recherches prescrits, ne peut établir, soit que le colis a été remis au destinataire, soit qu'il a été transmis à l'office suivant.

1. Until the contrary is proved, the responsibility rests with the Office which, having received the parcel from the other Office without making any reservations and being furnished all the prescribed particulars for an investigation, can not establish either that the parcel has been delivered to the addressee or that it has been transmitted to the following Office.

Responsible office.

2. Si la perte, la spoliation ou l'avarie ont eu lieu en cours de route, sans qu'il soit possible de déterminer sur le territoire ou dans le service de quel pays elles se sont produites, les Administrations contractantes payent le dommage par moitié.

2. If the loss, rifling, or damage has taken place en route without its being possible to determine on the territory or in the service of what country it occurred, the contracting Administrations pay the damage by halves.

3. Les droits de douane et autres taxes dont l'annulation ne peut être obtenue sont à la charge de l'Administration responsable de la perte, de la spoliation ou de l'avarie.

3. The customs duties and other charges whose cancelation can not be obtained are charged to the Administration responsible for the loss, rifling, or damage.

4. Par le fait du paiement de l'indemnité et jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, l'Administration responsable est subrogée dans les droits de la personne qui a reçu l'indemnité pour tout recours éventuel soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur, soit contre des tiers.

4. By the fact of the payment of the indemnity, and up to the amount of such indemnity, the responsible Administration is subrogated in the rights of the person who has received the indemnity for all eventual recourse against either the addressee, the sender, or third parties.

Cependant, si des colis considérés comme perdus sont retrouvés ultérieurement, en tout ou en partie, la personne à qui l'indemnité a été payée sera informée qu'elle peut rentrer en possession de l'objet retrouvé en remboursant le montant de l'indemnité qui lui a été payée.

However, if parcels considered as lost are subsequently found, in whole or in part, the person to whom the indemnity has been paid will be informed that he may regain possession of the recovered article by repaying the amount of the indemnity which has been paid to him.

ARTICLE 18.

ARTICLE 18.

REMBOURSEMENT DE L'INDEMNITÉ À L'OFFICE EXPÉDITEUR.

REPAYMENT OF THE INDEMNITY TO THE DISPATCHING OFFICE.

Indemnity.

1. Le pays responsable de la perte, de la spoliation ou de l'avarie et pour le compte duquel

1. The country responsible for the loss, rifling, or damage and on behalf of which the payment is

Repayment to dispatching office.

le paiement est fait, est tenu de rembourser le montant de l'indemnité au pays qui a payé pour son compte. Ce remboursement doit se faire sans délai, et, au plus tard, au bout de neuf mois après réception de la notification du paiement.

2. Les remboursements de cette nature doivent être faits sans frais pour le pays créateur, au moyen d'un mandat ou d'une traite, en monnaie ayant cours dans le pays créateur, ou par tout autre moyen qui pourra être convenu d'un commun accord, par correspondance.

3. Les remboursements d'indemnités de pays à pays seront faits sur la base du franc or.

ARTICLE 19.

PAYEMENT DE L'INDEMNITÉ EN CAS DE COLIS RÉEXPÉDIÉS.

Dans le cas où un colis assuré, réexpédié par l'Administration destinataire sur un pays n'ayant pas adhéré à la présente Convention a été perdu, spolié ou avarié en cours de route, entre le lieu d'où il a été réexpédié et le lieu de destination définitive, l'ayant droit est indemnisé dans les limites fixées par les accords en vigueur dans les relations entre l'office réexpéditeur et l'office auquel le colis a été réexpédié.

En cas de réexpédition faite, par erreur, par l'Administration destinataire sur un pays n'ayant pas adhéré à la présente Convention, l'office réexpéditeur est responsable envers l'ayant droit, dans les limites fixées par ladite Convention.

ARTICLE 20.

PERTE, SPOILIATION OU AVARIE CONSTATÉES AU MOMENT DE LA RÉCEPTION DES DÉPÊCHES.

La responsabilité, pour la perte, la spoliation ou l'avarie d'un colis assuré, qui sont constatées par le bureau d'échange destinataire, au moment de l'ouverture des dé-

made is bound to repay the amount of the indemnity to the country which has made payment on its behalf. That reimbursement must be effected without delay, and at the latest at the expiration of nine months after receipt of the notification of payment.

2. Reimbursements of this kind must be effected without expense for the creditor country, by means of a money order or a draft, in money valid in the creditor country, or by any other means which may be agreed upon by mutual consent through correspondence.

3. Repayments of indemnities by one country to the other will be made on the basis of the gold franc.

ARTICLE 19.

PAYMENT OF THE INDEMNITY (IN CASE OF FORWARDED PARCELS).

In case that an insured parcel forwarded by the Administration of destination to a country which has not adhered to the present Convention has been lost, rifled, or damaged en route between the place from which it was forwarded and the place of final destination, the rightful party is indemnified within the limits fixed by the agreements in force in relations between the redispaching Office and the Office to which the parcel was forwarded.

In case of forwarding effected through error by the Administration of destination to a country which has not adhered to the present Convention, the redispaching Office is responsible to the rightful person within the limits fixed by the said Convention.

ARTICLE 20.

LOSS, RIFLING, OR DAMAGE DETECTED AT THE TIME OF RECEIPT OF THE MAILS.

The responsibility for the loss, rifling, or damage of an insured parcel detected by the exchange office of destination at the time of opening the mails and reported

Insured parcel forwarded to a third country.

Loss, etc., detected when mails received.

pêches, et qui sont signalées au bureau d'échange expéditeur conformément aux prescriptions de l'Article 22 ci-après, incombe à l'Administration à laquelle appartient le bureau d'échange expéditeur, à moins qu'il ne soit prouvé que la perte, la spoliation ou l'avarie ont eu lieu dans le service de l'Administration destinataire.

ARTICLE 21.

COLIS EN TRANSIT.

1. Chaque Administration garantit le droit de transit sur son territoire aux colis originaires du territoire de l'autre Administration contractante, et destinés à l'un quelconque des pays avec lequel elle échange des colis postaux et, inversement, aux colis originaires de l'un de ces derniers pays, et distribuables sur le territoire de l'autre Administration contractante.

2. Chaque Administration fera connaître à l'autre Administration quels sont les pays auxquels des colis peuvent être adressés par son intermédiaire, ainsi que les sommes à porter à son crédit, sur les feuilles de route, pour ces colis.

3. Pour être acceptés, les colis expédiés par l'un des pays contractants et destinés à transiter par l'autre pays, doivent remplir les conditions fixées par l'Administration intermédiaire.

ARTICLE 22.

CONTRÔLE PAR LES BUREAUX D'ÉCHANGE.

1. Dès la réception d'une feuille de route, le bureau d'échange procède à la vérification des colis et des divers documents qui les accompagnent.

2. S'il relève des erreurs, des omissions sur la feuille de route, il fait immédiatement les corrections nécessaires, en prenant soin de barrer à l'encre les indications erronées, de façon à laisser reconnaissables les inscriptions originales. Ces corrections sont faites

to the dispatching exchange office in accordance with the provisions of Article 22 hereafter, is incumbent upon the Administration to which the dispatching exchange office belongs, unless it is proven that the loss, rifting, or damage took place in the service of the Administration of destination.

ARTICLE 21.

PARCELS IN TRANSIT.

1. Each Administration guarantees the right of transit over its territory for parcels originating in the territory of the other contracting Administration and destined for any country with which it exchanges parcel post, and, in the other direction, for parcels originating in one of these latter countries and destined for delivery on the territory of the other contracting Administration.

2. Each Administration will notify the other Administration regarding the countries to which parcels may be sent through its intermediary, as well as the amounts to be entered to its credit in the parcel bills for such parcels.

3. In order to be accepted, parcels sent by one of the contracting countries and destined to pass in transit through the other country must fulfill the conditions fixed by the intermediate Administration.

Parcels in transit.

ARTICLE 22.

CHECK BY EXCHANGE OFFICES.

Check by exchange offices.

1. Upon receipt of a parcel bill, the exchange office proceeds to check the parcels and the various documents accompanying them.

2. If it discovers any errors or omissions in the parcel bill, it immediately makes the necessary corrections, taking care to cross out the erroneous indications in ink in such a way as to leave the original entries recognizable. Those corrections are made joint-

Duty of exchange office.



conjointement par deux agents. Sauf le cas d'erreur évidente, elles prévaudront sur la déclaration originale.

Office of destination  
also to prepare, etc.,  
bulletin of verification.

Le bureau de destination établit, en outre, un bulletin de vérification et l'envoie sans délai au bureau d'échange expéditeur, sous pli recommandé.

3. Les différences peu importantes, relatives au volume, aux dimensions et au poids des colis, ainsi que les irrégularités qui, d'une façon évidente, n'engagent pas la responsabilité des Administrations respectives, sont signalées par un bulletin de vérification.

4. Le bureau d'échange expéditeur renvoie le bulletin de vérification après l'avoir examiné et y avoir porté ses observations, s'il y a lieu. Ce bulletin est alors joint aux feuilles de route des colis qu'il concerne. Les rectifications apportées à une feuille de route et qui ne sont pas appuyées d'une pièce justificative sont considérées comme dépourvues de valeur.

5. La constatation de manquants, d'altérations ou d'irrégularités de nature à engager la responsabilité des Administrations respectives donne lieu à l'établissement d'un bulletin de vérification qui est envoyé sous pli recommandé au bureau d'échange expéditeur.

S'il s'agit d'un colis assuré, il est également établi un procès-verbal de constat qui est envoyé, sous pli recommandé d'office, à l'Administration Centrale du pays auquel appartient le bureau d'échange expéditeur, accompagné, si c'est possible, de la ficelle et des plombs ayant servi à la fermeture du récipient dans lequel étaient contenus les colis. Un duplicata de ce procès-verbal est adressé en même temps à l'Administration Centrale à laquelle appartient le bureau d'échange destinataire, ou à tout autre bureau désigné par cette dernière.

6. Si c'est nécessaire, le bureau d'échange expéditeur peut également être avisé par télégramme, aux frais de l'office qui envoie ce télégramme.

ly by two agents. Except in case of obvious error, they will prevail over the original declaration.

The office of destination also makes up a bulletin of verification and sends it without delay to the dispatching exchange office under registered cover.

3. Differences of slight importance, relative to the volume, dimensions, and weight of the parcels, as well as irregularities which evidently do not involve the responsibility of the respective Administrations are pointed out by a bulletin of verification.

4. The dispatching exchange office returns the bulletin of verification after having examined it and entered thereon its observations, if any. That bulletin is then attached to the parcel bills of the parcels to which it relates. Corrections made on a parcel bill which are not justified by a supporting paper are considered as devoid of value.

5. The discovery of shortages, alterations, or irregularities of such a nature as to involve the responsibility of the respective Administrations gives rise to the preparation of a bulletin of verification which is sent under registered cover to the dispatching exchange office.

If it is a question of an insured parcel, a report of proceedings is also prepared and sent under official registration to the Central Administration of the country to which the dispatching exchange office belongs, accompanied if possible by the string and the lead seals which have served to fasten the receptacle in which the parcels were contained. A duplicate of that report is addressed at the same time to the Central Administration to which the exchange office of destination belongs, or to some other office designated by the latter.

6. If necessary, the dispatching exchange office may also be advised by telegram, at the expense of the Office sending such telegram.

7. Quand le bureau d'échange destinataire n'a pas adressé au bureau d'échange expéditeur, par le premier courrier qui suit la vérification, un bulletin signalant les erreurs ou les irrégularités ce bureau destinataire est considéré comme ayant reçu les colis, à moins de preuve contraire.

8. Sans préjudice de l'application des dispositions du paragraphe 5 du présent article, le bureau d'échange qui reçoit d'un bureau correspondant un colis avarié ou insuffisamment emballé, doit réexpédier ce colis après l'avoir remballé, si c'est nécessaire, et en conservant autant que possible l'emballage original.

Si l'avarie est telle que le contenu du colis a pu être soustrait, le bureau doit d'abord ouvrir d'office le colis et en vérifier le contenu.

Dans les deux cas, le poids du colis sera vérifié avant et après le remballage, et indiqué sur l'emballage du colis même. Cette indication sera suivie de la mention "Remballé à....." et de la signature des agents qui auront effectué cette réfection.

7. When the exchange office of destination has not addressed to the dispatching exchange office, by the first mail following the verification, a bulletin pointing out errors or irregularities, the office of destination is considered as having received the parcels, unless the contrary is proved.

8. Without prejudice to the application of the provisions of Section 5 of the present article, the exchange office which receives from a corresponding office a parcel which is damaged or insufficiently packed must re-dispatch such parcel after repacking, if necessary, preserving the original packing as far as possible.

If the damage is such that the contents of the parcel may have been abstracted, the office must first officially open the parcel and verify its contents.

In either case, the weight of the parcel will be verified before and after repacking, and indicated on the packing of the parcel itself. That indication will be followed by the note "Remballé à....." (Repacked at.....) and the signatures of the agents who have effected such repacking.

Parcels received in damaged, etc., condition.

ARTICLE 23.

DROITS DE FACTAGE, DE DÉDOUANEMENT ET DE MAGASINAGE.

1. L'Administration du pays de destination peut percevoir sur le destinataire, pour la livraison et l'accomplissement des formalités en douane, une taxe ne dépassant pas 20 cents or (1 franc or) par colis. Elle peut percevoir une taxe supplémentaire de 10 cents or (50 centimes or) pour chaque présentation du colis à l'adresse du destinataire, après la première présentation infructueuse. Ces taxes ne sont pas annulées en cas de réexpédition ou de renvoi des colis à l'origine.

2. Chaque Administration peut percevoir des taxes raisonnables de magasinage ou de surestarie, dans le cas où le destinataire

ARTICLE 23.

DELIVERY, CUSTOMS-CLEARANCE, AND STORAGE CHARGES.

1. The Administration of the country of destination may collect from the addressee, for delivery and the fulfillment of customs formalities, a charge not exceeding 20 cents gold (1 franc gold) per parcel. It may collect a supplementary charge of 10 cents gold (50 centimes gold) for each presentation of the parcel at the address of the addressee after the first unsuccessful presentation. These charges are not canceled in case of forwarding or return to origin of the parcel.

2. Each Administration may collect reasonable charges for storage or demurrage, in case that the addressee does not accept the

Delivery, customs-clearance, and storage charges.

n'accepte pas la livraison d'un colis dans tel délai raisonnable prescrit par l'Administration du pays de destination. Les taxes de cette nature seront annulées dans le cas de renvoi du colis au pays d'origine.

## ARTICLE 24.

## RÉEXPÉDITION.

Forwarding parcels.

1. La réexpédition d'un colis, par suite du changement de résidence du destinataire, dans le territoire du pays de destination, peut être effectuée, sur la demande de l'expéditeur ou du destinataire, ou sans demande expresse, si les règlements du pays de destination le prescrivent.

La réexpédition d'un colis d'un pays sur un autre n'a lieu que sur la demande de l'expéditeur ou du destinataire, et sous réserve que ce colis remplisse les conditions exigées pour le nouveau transport.

L'expéditeur est autorisé à interdire toute réexpédition, par une mention appropriée sur le bulletin d'expédition et sur le colis.

Parcels forwarded to another country.

2. La réexpédition des colis sur un autre pays, par suite du changement de résidence du destinataire, donne lieu à une nouvelle perception des taxes fixées par l'Article 31. Quand un colis a été réexpédié sur le territoire du pays de destination, l'Administration de ce pays peut percevoir une taxe de réexpédition sur la base de ses règlements intérieurs. Ces taxes, qui sont exigibles en cas de réexpédition ultérieure ou de retour à l'expéditeur, sont perçues sur le destinataire ou sur l'expéditeur, suivant le cas, sans préjudice du paiement des autres taxes dont le pays de destination n'accorde pas l'annulation.

Post, p. 3344.

Parcels redirected or returned in transit, recovery for service.

3. Dans le cas d'un colis réexpédié ou retourné en transit, par l'une des deux Administrations à l'autre, l'Administration intermédiaire peut reprendre sur l'autre Administration toutes les sommes qui lui sont dues pour tout service territorial ou maritime effec-

delivery of a parcel within such reasonable period as may be prescribed by the Administration of the country of destination. Charges of this nature will be canceled in the case of return of the parcel to the country of origin.

## ARTICLE 24.

## FORWARDING.

1. The forwarding of a parcel, as the result of change of address of the addressee, within the territory of the country of destination, may be effected, at the request of the sender or addressee, or without express request, if the regulations of the country so prescribe.

The forwarding of a parcel from one country to another is effected only at the request of the sender or addressee, and provided that such parcel fulfills the conditions required for the new transmission.

The sender is authorized to forbid any forwarding by an appropriate notation on the dispatch note and on the parcel.

2. The forwarding of parcels to another country, as a result of change of address of the addressee, gives rise to a new collection of the charges fixed by Article 31. When a parcel has been forwarded on the territory of the country of destination, the Administration of that country may collect a forwarding charge based on its domestic regulations. Those charges, which are collectible in case of subsequent forwarding or return to the sender, are collected from the addressee or from the sender, as the case may be, without prejudice to the payment of the other charges which the country of destination does not agree to cancel.

3. In the case of a parcel redirected or returned in transit, through one of the two Administrations to the other, the intermediate Administration may recover from the other Administration all the sums due to it for any territorial or maritime service

tué, ainsi que toutes les sommes qui doivent revenir à une ou plusieurs autres Administrations intéressées.

performed, as well as all the amounts which must be credited to one or more other Administrations concerned.

ARTICLE 25.

RÉEXPÉDITION DES COLIS EN FAUSSE DIRECTION.

Les colis ordinaires envoyés en fausse direction sont réexpédiés sur leur destination par la voie la plus directe dont dispose l'Administration qui les a reçus par erreur. Cette Administration ne peut frapper ces colis de droits de douane ou d'autres taxes quelconques.

Les colis assurés reçus en fausse direction ne sont réexpédiés que s'ils peuvent être réexpédiés comme colis assurés. Si cette condition n'est pas remplie, ces colis sont renvoyés à l'origine.

Lorsque le réacheminement comporte le retour du colis au bureau d'origine, l'Administration qui effectue la retransmission rembourse à ce bureau les crédits reçus et signale l'erreur par bulletin de vérification.

Lorsque le réacheminement comporte l'expédition d'un colis sur un tiers pays et que la somme créditée à l'Administration effectuant la retransmission ne suffit pas à couvrir les frais de celle-ci, la dite Administration récupère le montant de l'insuffisance par reprise sur le bureau d'échange dont elle a directement reçu le colis en fausse direction. Le motif de cette récupération est signalé à ce dernier bureau par un Bulletin de vérification.

ARTICLE 26.

INTERDICTION DE PERCEVOIR DES TAXES POSTALES AUTRES QUE CELLES QUI SONT PRESCRITES.

Les colis auxquels s'applique la présente Convention ne seront soumis à aucune taxe postale autre que celles qui sont prévues dans les différents articles de la dite Convention.

ARTICLE 25.

FORWARDING OF MISSENT PARCELS.

Missent ordinary parcels are forwarded to their destination by the most direct route at the disposal of the Administration which has received them through error. That Administration may not charge such parcels with customs duties or any other charges.

Insured parcels received missent are not forwarded unless they can be forwarded as insured parcels. If that condition is not fulfilled, such parcels are returned to origin.

When the reforwarding involves the return of the parcel to the office of origin, the Administration which effects the retransmission refunds to that office the credits received and points out the error by a bulletin of verification.

When the reforwarding involves the dispatch of a parcel to a third country, and if the sum credited to the Administration effecting the retransmission is not sufficient to cover the expenses of the latter, the said Administration recovers the amount of the insufficiency by debiting the exchange office from which it has directly received the missent parcel. The reason for such recovery is pointed out to the latter office by a bulletin of verification.

ARTICLE 26.

PROHIBITION AGAINST COLLECTING POSTAL CHARGES OTHER THAN THOSE PRESCRIBED.

The parcels to which the present Convention applies will not be subject to any postal charges other than those which are provided for in the different Articles of the said Convention.

Forwarding of missent parcels.

Ordinary.

Insured.

Collecting other than prescribed charges.

## ARTICLE 27.

RETRAIT ET CHANGEMENT  
D'ADRESSE.

Withdrawal and  
change of address.

Tant qu'un colis n'a pas été remis au destinataire, l'expéditeur peut en demander le retrait ou en faire modifier l'adresse. Les demandes de retrait ou de changement d'adresse, qui doivent être faites conformément aux règles établies par les règlements intérieurs des Administrations contractantes, doivent être adressées à l'Administration Centrale, s'il s'agit de colis destinés à être distribués aux Etats-Unis d'Amérique, et au bureau de destination, s'il s'agit de colis destinés à être distribués en France.

L'expéditeur est tenu de garantir à l'avance le paiement des taxes d'affranchissement dues pour la nouvelle transmission.

## ARTICLE 28.

## NON REMISE.

Non-delivery.

1. En l'absence d'ordre contraire de la part de l'expéditeur tout colis qui ne peut être distribué doit être renvoyé à cet expéditeur sans préavis. La nouvelle taxe d'affranchissement, ainsi que les nouveaux droits d'assurance, s'il s'agit de colis assurés—lesquels doivent être renvoyés comme ils ont été reçus, c'est-à-dire par envoi assuré—doivent être perçus sur l'expéditeur.

L'office de première destination recouvre ses dépenses sur l'office d'origine, par une indication portée sur la feuille de route, ainsi qu'il est prévu à l'Article 8, paragraphe 5, pour les colis réexpédiés.

*Ante*, p. 3330.

Treatment in case of  
non-delivery.

2. L'expéditeur peut indiquer, par une mention portée au verso du bulletin d'expédition et sur le colis lui-même, de quelle façon doit être traité son colis, en cas de non-remise.

A cet effet, il peut demander que son colis soit:

a) considéré comme abandonné;

## ARTICLE 27.

WITHDRAWAL AND CHANGE OF  
ADDRESS.

As long as a parcel has not been delivered to the addressee, the sender may request its return or have its address altered. The requests for withdrawal or change of address, which must be made in accordance with the rules established by the domestic regulations of the contracting Administrations, must be addressed to the Central Administration, if it is a question of parcels destined for delivery in the United States of America, and to the office of destination, if it is a question of parcels destined for delivery in France.

The sender is bound to guarantee in advance the payment of the postage charges due for the new transmission.

## ARTICLE 28.

## NON-DELIVERY.

1. In the absence of contrary instructions by the sender, any parcel which can not be delivered must be returned to the sender without previous notice. The new postage charges, as well as the new insurance fees in the case of insured parcels (which must be returned in the same form as received, i.e., as insured parcels), must be collected from the sender.

The Office of first destination recovers its expenses from the Office of origin, by an entry made in the parcel bill as provided by Article 8, Section 5, for forwarded parcels.

2. The sender may indicate, by a note placed on the back of the dispatch note and on the parcel itself, the manner in which he desires his parcel treated in case of non-delivery.

To that effect, he may request that his parcel be:

a) considered as abandoned;

b) présenté à un deuxième destinataire, dans le pays de destination;

c) renvoyé immédiatement à son origine.

3. Les colis qui n'ont pu être distribués sont renvoyés à l'origine, sauf demande contraire de l'expéditeur, à l'expiration d'une période de 30 jours, à partir de leur date d'arrivée au bureau de destination.

Tout colis renvoyé à l'expéditeur, ainsi que le bulletin d'expédition y afférent, doit porter l'indication très claire du motif de la non-remise.

4. Les colis susceptibles de se détériorer, et ceux-là seulement, peuvent être vendus immédiatement, même en cours de transport, à l'aller ou au retour, sans préavis et sans formalités judiciaires. Le produit net de la vente sera remis à l'ayant droit après déduction des taxes dont les colis pourront être passibles.

Si, pour une raison quelconque, la vente du colis est impossible, les objets détériorés ou sans valeur seront détruits. Il sera établi un procès-verbal de la vente ou de la destruction. La copie de ce procès-verbal est transmise à l'Administration d'origine.

5. Les colis non distribuables, abandonnés par l'expéditeur, ne sont pas renvoyés à l'origine par l'office de destination, lequel les traite d'après sa législation.

Dans le cas de colis assurés que l'expéditeur déclare vouloir abandonner et qui ne peuvent être distribués, il sera pris bonne note du sort du colis, et l'Administration d'origine en sera informée.

ARTICLE 29.

DROITS DE DOUANE À ANNULER.

Les droits de douane proprement dits—applicables aux colis détruits, renvoyés au pays d'origine ou réexpédiés sur un autre pays—seront annulés, en France et aux Etats-Unis d'Amérique,

b) presented to a second addressee in the country of destination;

c) immediately returned to origin.

3. Undeliverable parcels are returned to origin, in the absence of a request to the contrary by the sender, at the expiration of a period of 30 days, counting from their date of arrival at the office of destination.

Every parcel returned to the sender, as well as the dispatch note belonging thereto, must bear a very clear indication of the reason for the non-delivery.

4. Parcels liable to deterioration, and these only, may be sold immediately, even en route, on the outward or return journey, without previous notice and without judicial formalities. The net proceeds of the sale will be turned over to the rightful party after deducting the charges to which the parcel may be liable.

If, for any reason, the sale of the parcel is impossible, the deteriorated or worthless article will be destroyed. A report will be made up of the sale or destruction. A copy of that report is transmitted to the Administration of origin.

5. Undeliverable parcels which are abandoned by the sender are not returned to origin by the Office of destination, which treats them in accordance with its legislation.

In the case of insured parcels which the sender declares his desire to abandon and which can not be delivered, careful note will be taken of the disposal made of the parcel, and the Administration of origin will be advised thereof.

ARTICLE 29.

CUSTOMS DUTIES TO BE CANCELED.

The customs duties, properly so called, applicable to parcels which are destroyed, returned to the country of origin, or forwarded to another country, will be canceled, in France and in the

Undeliverable parcels, return to place of origin.

Parcels liable to deterioration.

Abandoned parcels.

Customs duties to be canceled.

Parcels destroyed.

pourvu que soient accomplies les formalités prescrites par la douane.

United States of America, provided that the formalities prescribed by the customs are fulfilled.

ARTICLE 30.

ARTICLE 30.

RÉCIPIENTS.

RECEPTACLES.

Receptacles.

Chaque Administration fournira les sacs nécessaires à l'expédition de ses colis. Les sacs vides seront renvoyés au pays d'origine par le courrier suivant. Les sacs vides seront réunis par paquets de dix (neuf sacs renfermés dans un dixième sac) et le nombre total de ces sacs sera porté sur la feuille de route des colis.

Each Administration will furnish the sacks necessary for the dispatch of its parcels. The empty sacks will be returned to the country of origin by the following mail. The empty sacks will be assembled in packages of ten (nine sacks enclosed in a tenth sack) and the total number of such sacks will be entered in the parcel bill covering the parcels.

L'office réexpéditeur portera sur ses feuilles de route le nombre des réipients renvoyés; il sera responsable de la perte de ceux dont il ne pourra pas prouver le renvoi.

The redischpatching Office will enter in its parcel bills the number of receptacles returned; it will be responsible for the loss of those whose return it can not prove.

ARTICLE 31.

ARTICLE 31.

BONIFICATIONS.

PAYMENTS.

Payments.

Terminal, etc., credits.

1. Pour chaque colis expédié par un pays à l'autre, l'Administration expéditrice paie un droit terminal sur les bases indiquées ci-après:

1. For each parcel dispatched by one country to the other, the dispatching Administration shall pay a terminal credit as follows:

a) Pour les colis de France adressés aux Etats-Unis d'Amérique, 70 centimes or par kilogramme calculé sur le poids net global de chaque dépêche.

a) For parcels from France addressed to the United States of America, 70 centimes gold per kilogram computed on the bulk net weight of each dispatch.

b) Pour les colis des Etats-Unis adressés à la France:

b) For parcels from the United States of America addressed to France:

f			
0,45	or par colis de	0 à 1 kg.	(2 livres)
0,75	" " " de	1 à 5 kgs.	(11 livres)
1,20	" " " de	5 à 10 kgs.	(22 livres)
1,65	" " " de	10 à 15 kgs.	(33 livres)
2,10	" " " de	15 à 20 kgs.	(44 livres)

fr.			
0.45	gold per parcel from	0 to 1 kg.	(2 pounds)
0.75	" " " " "	1 to 5 kgs.	(11 pounds)
1.20	" " " " "	5 to 10 kgs.	(22 pounds)
1.65	" " " " "	10 to 15 kgs.	(33 pounds)
2.10	" " " " "	15 to 20 kgs.	(44 pounds)

De plus, pour chaque colis avec valeur déclarée, l'Administration expéditrice paie, comme droit terminal de déclaration de valeur,

In addition, for each insured parcel the dispatching Administration shall pay, as an insurance terminal credit, a uniform charge

un droit uniforme de 10 centimes or, quelle que soit la valeur déclarée.

Les droits terminaux et de déclaration de valeur spécifiés ci-dessus peuvent être réduits ou augmentés, sur préavis de 3 mois donné par un pays à l'autre. La réduction ou l'augmentation restera en vigueur pendant une durée d'un an au moins.

2. L'Administration intermédiaire fixe les sommes qui doivent être allouées pour les colis envoyés par une Administration à l'autre pour être transmis à une possession de l'un ou de l'autre pays ou à un tiers pays.

3. En cas de réacheminement ou de retour à l'origine d'un colis, si le bureau réexpéditeur perçoit un nouvel affranchissement et un nouveau droit de déclaration de valeur (dans le cas de colis V.D.), le colis est traité comme s'il était originaire de ce pays. Autrement, l'Administration effectuant la réexpédition recouvre sur l'autre Administration l'ensemble des frais qui lui sont dus, à savoir:

- a) la quote-part fixée à la Section 1 ci-dessus;
- b) les autres frais grevant le colis réexpédié ou renvoyé à l'origine et qui ne sont pas annulés par l'office de destination.

En cas de réexpédition sur un tiers pays, les droits accumulés, c'est-à-dire, les droits mentionnés ci-dessus en a) et b) suivent le colis; s'il s'agit d'une réexpédition sur l'ordre de l'expéditeur et dans le cas où le tiers pays intéressé n'accepte pas l'imputation des droits parce qu'ils ne peuvent être perçus du destinataire, ces droits sont repris sur le pays d'origine pour être récupérés de l'expéditeur.

ARTICLE 32.

RÈGLEMENT DES COMPTES.

1. Chaque Administration fait établir trimestriellement pour tous les colis reçus de l'autre Ad-

of 10 centimes gold regardless of the amount for which the parcel is insured.

The terminal and insurance credits above specified may be reduced or increased on three months' previous notice given by one country to the other. The reduction or increase shall hold good for at least one year.

2. The intermediate Administration fixes the sums which must be allowed for parcels sent by one Administration to the other Administration for onward dispatch to a possession of one or the other country, or to a third country.

3. In case of reforwarding or return to origin of a parcel, if new postage and new insurance fees (in the case of insured parcels) are collected by the redispaching Office, the parcel is treated as if it had originated in that country. Otherwise, the redispaching Administration recovers from the other Administration the whole of the charges due to it, namely:

- a) the quota prescribed by Section 1 above;
- b) the other charges due on the parcel forwarded or returned to origin which are not annulled by the Office of destination.

In case of reforwarding to a third country, the accrued charges, that is, the charges mentioned in a) and b) above, shall follow the parcel; if it is a question of forwarding at the order of the sender and in the case that the third country concerned refuses to assume the charges, because they can not be collected from the addressee, such charges shall be charged back to the country of origin for recovery from the sender.

ARTICLE 32.

ADJUSTMENT OF ACCOUNTS.

1. Each Administration causes to be made up quarterly, for all parcels received from the other

Parcels sent through a third country.

Reforwarding or return to origin.

Adjustment of accounts.



ministration des relevés (conformes ou analogues à la formule modèle CP.13 de l'Arrangement international) des sommes portées sur les feuilles de route, à son crédit ou à son débit. Les colis reçus pour être transmis à une autre Administration font l'objet de relevés et de comptes spéciaux.

2. Ces relevés sont récapitulés dans un compte établi sur une formule conforme ou analogue au modèle CP.14 de l'Arrangement international.

3. Ledit compte, accompagné des états récapitulatifs, des feuilles de route, et, le cas échéant, des bulletins de vérification, est soumis à l'office correspondant, aux fins de vérification, dans le courant du mois qui suit celui auquel il se rapporte.

Les totaux ne seront jamais rectifiés. Les erreurs relevées doivent faire l'objet d'états de différences.

4. Après avoir été vérifiés et acceptés, les comptes sont récapitulés dans un compte général trimestriel, établi par l'office crédeur.

5. Le solde résultant du règlement des comptes généraux trimestriels est payé par l'office débiteur à l'office crédeur, en francs or, au moyen de traites payables à vue sur la Capitale ou sur une ville commerçante du pays crédeur ou de toute autre manière admise par correspondance entre les deux Administrations. Les frais du paiement sont supportés par l'Administration débitrice.

6. L'établissement, la transmission et le paiement du solde d'un compte général seront effectués, aussitôt que possible, et au plus tard dans un délai de trois mois après l'expiration du trimestre suivant. Après l'expiration de ce délai, les sommes dues par une Administration à l'autre porteront intérêt au taux de 5% l'an à partir de la date d'expiration de la dite période.

Administration, statements (conforming or analogous to Form C.P.13 of the International Agreement) of the sums entered in the parcel bills, to its credit or to its debit. Parcels received for transmission to another Administration form the subject of separate statements and accounts.

2. These statements are recapitulated in an account made up on a form conforming or analogous to Form C.P.14 of the International Agreement.

3. The said account, accompanied by the recapitulatory statements, the parcel bills, and the bulletins of verification if any, is submitted to the corresponding Office for examination within the course of the month which follows that to which it relates.

The totals are never to be corrected. Errors discovered must form the subject of statements of differences.

4. After having been verified and accepted, the accounts are recapitulated in a general quarterly account, made up by the creditor Office.

5. The balance resulting from the settlement of the general quarterly accounts is paid by the debtor Office to the creditor Office, in gold francs, by means of drafts payable at sight on the Capital or on a commercial city of the creditor country, or in any other manner agreed upon through correspondence between the two Administrations. The expenses of payment are borne by the debtor Administration.

6. The preparation, transmission, and payment of the balance of a general account will be effected as soon as possible, and at the latest within a period of three months after the expiration of the following quarter. After the expiration of that period, the sums due by one Administration to the other will bear interest at the rate of 5 percent a year, beginning with the date of expiration of the said period.

ARTICLE 33.

QUESTIONS NON RÉGLÉES PAR LA CONVENTION.

1. Toutes les questions concernant les demandes de retrait ou de changement d'adresse de colis, l'obtention d'avis de réception pour les colis V.D. ou leur envoi lorsque, déjà demandés, ils n'ont pas été fournis, et le règlement des demandes d'indemnité, qui ne sont pas traitées dans la présente Convention sont soumises aux dispositions de la Convention de l'Union Postale Universelle et de son Règlement d'exécution, dans la mesure où celles-ci sont applicables et non incompatibles avec les dispositions de la présente Convention et, enfin, à défaut d'autres dispositions, la législation, les règlements et la jurisprudence des Etats-Unis et de la France, suivant le pays intéressé, font autorité.

2. Le Postmaster General des Etats-Unis d'Amérique et le Chef de l'Administration des Postes de France, ont le pouvoir de faire, de concert, par correspondance, tous les changements et toutes les modifications et tous les règlements ultérieurs d'ordre et de détail qui pourront être nécessaires pour faciliter l'exécution du service envisagé par la présente Convention, ainsi que le pouvoir de conclure des accords pour la recommandation des colis et pour l'échange de colis contre remboursement.

Les Administrations postales des deux pays contractants se communiqueront réciproquement leurs dispositions législatives ou réglementaires applicables au transport des colis postaux.

ARTICLE 34.

EXÉCUTION DU SERVICE PAR LES COMPAGNIES DE CHEMINS DE FER ET DE NAVIGATION.

1. Le Gouvernement français se réserve le droit de faire exé-

ARTICLE 33.

QUESTIONS NOT COVERED BY THE CONVENTION.

1. All questions concerning requests for recall or change of address of parcels, the obtaining of return receipts for insured parcels, or their transmission when, already requested, they have not been furnished, and the adjustment of indemnity claims, which are not covered by this Convention shall be subject to the provisions of the Universal Postal Union Convention and the Regulations for its Execution in so far as they are applicable and not inconsistent with the provisions of this Convention and finally, if no other arrangement has been made, the internal legislation, regulations, and rulings of the United States of America and France, according to the country involved, shall govern.

2. The Postmaster General of the United States of America and the Chief of the Administration of Posts of France have the power to make, by agreement, through correspondence, any changes or modifications and any subsequent regulations of order and detail which may be necessary to facilitate the execution of the service contemplated by the present Convention, as well as the power to conclude agreements for the registration of parcels and for the exchange of parcels with charges to be collected on delivery.

The Postal Administrations of the two contracting countries will reciprocally advise each other of their legislative or regulatory provisions applicable to the transportation of parcel post.

ARTICLE 34.

EXECUTION OF THE SERVICE BY THE RAILWAY AND STEAMSHIP COMPANIES.

1. The French Government reserves the right to have the

Questions not covered by Convention.

Application of Universal Postal Union Convention, etc.  
*Ante*, p. 2741.

Details to be fixed by common consent.

Mutual notice of applicable provisions, etc.

Execution of the service by railway and steamship companies.

cuter les clauses de la présente Convention par des entreprises de chemins de fer et de navigation. Il peut également limiter ce service aux colis originaires ou à destination de localités desservies par des entreprises de cette nature.

2. L'Administration des Postes de France conclura, avec les entreprises de chemins de fer et de navigation, un accord en vue de l'exécution, par ces entreprises, de toutes les clauses de la présente Convention et de l'organisation du service de l'expédition et de la réception des colis.

3. Elle leur servira d'intermédiaire dans toutes leurs relations avec l'Administration des Postes des Etats-Unis d'Amérique.

ARTICLE 35.

DURÉE DE LA CONVENTION.

1. La présente Convention remplace et abroge celle qui avait été signée à Washington le 15 juin 1908, ainsi que les Accords supplémentaires des 7 février/ 15 mars 1911 et des 15 janvier/ 10 février 1921. Elle entrera en vigueur à la date qui sera fixée d'un commun accord par les Administrations des deux pays. Les opérations qui y sont prévues commenceront également à une date fixée d'un commun accord.

2. Elle demeurera en vigueur jusqu'à ce que l'une des deux Administrations contractantes ait notifié à l'autre, six mois à l'avance, son intention d'y mettre fin.

Chacune des deux Administrations peut suspendre temporairement le service des colis assurés, en totalité ou en partie, lorsqu'il existe des raisons spéciales pour le faire, ou restreindre ce service à certains bureaux, mais à la condition que l'autre Administration ait été informée de cette mesure à l'avance, et par les moyens les plus rapides, si c'est nécessaire.

clauses of the present Convention executed by the railway and steamship companies. It may also limit this service to parcels originating in or destined for places served by enterprises of that nature.

2. The Administration of Posts of France will conclude, with the railway and steamship companies, an agreement for the execution by those enterprises of all the clauses of the present Convention and for the organization of the service of dispatch and receipt of parcels.

3. It will act as intermediary for them in all their relations with the Post Office Department of the United States of America.

ARTICLE 35.

DURATION OF THE CONVENTION.

1. The present Convention replaces and abrogates the one which had been signed at Washington on June 15, 1908, as well as the additional Agreements of February 7/March 15, 1911, and of January 15/February 10, 1921. It will enter into force on a date to be fixed by mutual consent between the Administrations of the two countries. The operations contemplated therein will likewise commence on a date fixed by mutual consent.

2. It will remain in force until one of the two contracting Administrations has notified the other, six months in advance, of its intention to abrogate it.

Either of the two Administrations may temporarily suspend the service of insured parcels, totally or partially, when there are special reasons for doing so, or restrict that service to certain offices, but on the condition that the other Administration has been informed of that measure in advance, and by the most rapid means if necessary.

Former Convention  
abrogated.  
Vol. 35, p. 2015.

Effective date.

Duration.

Discretionary discontinuance of insurance service.

Fait en double exemplaire et  
signé à Paris, le 7<sup>m</sup>e jour de  
décembre 1935 et à Washington le  
30<sup>m</sup>e jour de décembre 1935.

GEORGES MANDEL  
*Le Ministre des Postes,  
Télégraphes et Téléphones  
de France.*

Done in duplicate and signed at  
Paris, the 7<sup>th</sup> day of December  
1935, and at Washington, the 30<sup>th</sup>  
day of December 1935.

JAMES A. FARLEY  
*The Postmaster General of  
the United States of America.*  
[SEAL]

Signatures.

The foregoing Convention between the United States of America  
and France for the exchange of parcels by parcel post has been nego-  
tiated and concluded with my advice and consent and is hereby  
approved and ratified.

Approval by the  
President.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States  
to be hereunto affixed.

[SEAL]

FRANKLIN D. ROOSEVELT

By the President.

CORDELL HULL

*Secretary of State.*

WASHINGTON, *January 9, 1936.*